



Universidad
de Alcalá

GUÍA DOCENTE

LINGÜÍSTICA LINGUISTICS

Grado en Lenguas Modernas y
Traducción

Universidad de Alcalá

Curso Académico 2019-2020
2º Curso - 1º Cuatrimestre

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Lingüística // Linguistics
Código:	251014 // 440014
Titulación en la que se imparte:	Grado en Lenguas Modernas y Traducción
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología, Comunicación y Documentación Área de Lingüística General
Carácter:	Formación básica
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	2º curso, 1º cuatrimestre
Profesorado:	Maria Eugênia Olímpio de Oliveira eugenia.olimpio@uah.es
Horario de Tutoría:	Se concretará a través de la página electrónica del Departamento de Filología, Comunicación y Documentación
Idioma en el que se imparte:	Español

1. PRESENTACIÓN

Tanto el programa teórico como el programa práctico de la asignatura de formación básica *Lingüística* (6 créditos) han sido elaborados desde una perspectiva global e integradora, con la finalidad de facilitar la presentación estructurada y graduada de los contenidos que en ellos se recogen, siendo el eje vertebrador la perspectiva interdisciplinar y de complementariedad entre las distintas dimensiones de la materia, con el objeto de situar e interconectar los variados aspectos involucrados en la complejidad del lenguaje y las lenguas. Ello quiere decir que la interrelación entre las distintas corrientes, disciplinas u ópticas desde las que se ha abordado la investigación del fenómeno del lenguaje y de los diferentes factores que en cada caso pesan sobre él es el hilo conductor que nos ha guiado a la hora de confeccionar el programa de la asignatura. En definitiva, lo que nos proponemos con el desarrollo del programa teórico y práctico es confeccionar un marco amplio y unitario de la materia, de manera que consigamos que el alumno sea capaz, en primer lugar, de situar los hechos lingüísticos para, en segundo lugar, buscar la conexión entre la diversidad de aspectos y dimensiones involucrados en su complejidad.

Son cinco los objetivos fundamentales que orientan la enseñanza y el aprendizaje de la asignatura *Lingüística*:

- 1) Ubicar primero los aspectos generales del lenguaje que se estudian y abordar, en segundo lugar y de manera paulatina, los detalles y las particularidades.
- 2) Favorecer que el alumno acceda desde los hechos lingüísticos materiales a los niveles teóricos de la generalización y la conceptualización.
- 3) Seleccionar aquellos contenidos que permitan al alumno avanzar en la comprensión de los hechos lingüísticos.

4) Situar los logros de la Lingüística en coordenadas de progreso, aunando el respeto por la tradición con la consideración de las aportaciones más actuales en cuanto al conocimiento lingüístico.

5) Presentar, en primer lugar, qué es el lenguaje y qué son las lenguas. Este conocimiento previo será fundamental para que el alumno pueda situar y comprender, en segundo lugar, los planteamientos metodológicos y las áreas de investigación de las diferentes escuelas y disciplinas lingüísticas.

A partir de estos cinco presupuestos fundamentales abordaremos la enseñanza de la asignatura con la finalidad de que toda la materia teórica y práctica trabajada se corresponda con lo que debe ser la formación básica del alumno en este ámbito. Para la consecución de nuestro objetivo, el cauce que seguiremos será el desarrollo paulatino del conocimiento del lenguaje gracias a un enfoque integral y genérico de los avances y progresos que paulatinamente se han ido manifestando en los diferentes planteamientos metodológicos, áreas y escuelas que se han ido sucediendo dentro de la Lingüística.

Por otro lado, consideramos que los procesos de enseñanza y aprendizaje de la materia que nos ocupa también deben considerar algunos factores que forman parte del contexto externo en el que tienen lugar estos procesos. Por esta razón, nos parece muy importante que tanto los contenidos lingüísticos seleccionados como la manera de presentar esos contenidos se acomoden a los propósitos de formación de los estudiantes y a la utilidad en el manejo de los mismos. De esta manera, conseguiremos, además de despertar el interés y la curiosidad por la indagación de los hechos lingüísticos por parte de nuestros alumnos, que la Lingüística, como disciplina científica, consiga plenamente su cometido de manifestarse como un marco útil que ofrece un cuerpo de conocimiento científico alrededor del lenguaje, alcanzado en diversas fases de desarrollo y por medio de marcos teóricos diferentes, donde sus áreas y disciplinas surgen como producto de los objetos de investigación. Que el alumno conozca y se familiarice con toda esta información es determinante para el seguimiento y la profundización en las teorías y metodologías lingüísticas que se pondrán en práctica en otras asignaturas a lo largo de su formación académica.

Por último, el alumno debe tener en cuenta que la asignatura ha sido programada de manera que le permita conocer no sólo la teoría correspondiente a la materia con la que se trabaja, sino, también, su aplicación más inmediata, con el fin de que su estudio posibilite la adquisición de los conocimientos necesarios y, a su vez, muestre y ofrezca herramientas útiles para posibles proyecciones profesionales.

Prerrequisitos y recomendaciones

No se le exige al alumno ningún requisito previo para cursar esta asignatura.

Course summary

The main objective of this course is to introduce students to the field of Linguistics. Thus, it provides a comprehensive overview of the key topics in the study of language and an explanation of the basic terms and ideas in order to enhance their command and understanding of the different theoretical approaches and frameworks to that field. Likewise, this course offers a broad coverage of the main contributions of Linguistics to Translation.

Accordingly, the course will focus on three basic issues:

1. Linguistics, Language and Languages (The Nature of Language: Biological and Social Foundations; Language and Communication; Language: System and Use; Characteristics of Natural Languages; Linguistics as a Science: Features, Paradigms, Divisions and Branches).
2. Linguistic Sciences, Levels and Units of Linguistic Analysis.
3. Linguistic and Translation Studies (Translation as an Application of Linguistics; Contributions of Sociolinguistics, Pragmatics, Discourse Analysis and Cognitive Linguistics to Translations Studies).

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Capacidad de lectura comprensiva, análisis y síntesis.
2. Desarrollo de habilidades para la búsqueda de información, selección de documentación en bases de datos y buscadores académicos relacionados con las ciencias lingüísticas.
3. Iniciación en la capacidad de argumentación con el apoyo de los libros de textos y otras referencias proporcionadas en la asignatura.
4. Capacidad para comunicar ideas y expresarse de forma correcta oral y escrita.
5. Fortalecimiento de la habilidad de aprendizaje autónomo y de trabajo en equipo.

Competencias específicas:

1. Conocer las tendencias actuales de la Lingüística teórica y aplicada.
2. Formular de forma oral y escrita comentarios críticos sobre textos de Lingüística teórica y aplicada.
3. Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
4. Desarrollar hábitos críticos que permitan comprender y analizar textos de la Lingüística de forma autónoma, con el objetivo de comparar y contrastar metodologías lingüísticas actuales.
5. Realizar trabajos a partir de la búsqueda y consulta de fuentes bibliográficas fundamentales relacionadas con la Lingüística teórica y aplicada.
6. Iniciarse en la investigación lingüística mediante la realización de trabajos en que se analicen diversos aspectos de las lenguas, con especial atención a la lengua inglesa.

3. CONTENIDOS

Bloques de contenido	Total de clases y horas
<p>I. La Lingüística, el lenguaje y las lenguas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La naturaleza del lenguaje: fundamentos biológicos y sociales 2. La lengua: sistema y uso. Características de las lenguas naturales 3. Las disciplinas, los niveles y las unidades de análisis lingüístico 4. Lengua, lenguaje y comunicación 5. La Lingüística como ciencia: rasgos, paradigmas, divisiones y ramas 	<ul style="list-style-type: none"> • 16 clases • 24 horas (16 teóricas y 8 prácticas)

II. La Lingüística en los estudios de traducción

1. Aportaciones de la Sociolingüística
2. Aportaciones de la Pragmática
3. Aportaciones del Análisis del discurso
4. Aportaciones de la Lingüística cognitiva

- 14 clases
- 21 horas (14 teóricas y 7 prácticas)

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. ACTIVIDADES FORMATIVAS

Se emplearán los siguientes métodos de enseñanza-aprendizaje:

- Presentación en el aula de los conceptos relacionados con la introducción al estudio de la Lingüística, utilizando la clase expositiva participativa, el *Flipped Classroom* y el seminario abierto.
- Lecturas críticas guiadas, trabajos individuales de profundización, realización en el aula de ejercicios y análisis prácticos de diversa índole.

Asimismo, podrán emplearse las Tecnologías de la Información y la Comunicación como apoyo a las actividades formativas (uso de Internet, foros y correo electrónico, materiales disponibles en las plataformas de teleformación, etc.), si el profesor responsable lo estima oportuno.

4.1. Distribución de créditos

Número de horas presenciales: 50	Número de horas para clases teórico-prácticas, tutorías ECTS, prácticas en grupo y exámenes.
Número de horas del trabajo propio del estudiante: 100	Preparación de clases prácticas: 40 horas. Preparación del examen: 20 horas Preparación del trabajo final: 40 horas.
Total de horas: 150	

4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

Estrategias metodológicas para las clases presenciales	<ol style="list-style-type: none"> 1.) Clases teórico-prácticas para introducir un tema, organizar un debate y realizar conclusiones. 2.) Clases prácticas dirigidas al desarrollo, aplicación y profundización de conocimientos a través de diferentes estrategias: seminario abierto y resolución de ejercicios. 3.) Tutorías ECTS dirigidas por el profesor.
Estrategias metodológicas para los trabajos autónomos	<ol style="list-style-type: none"> 1.) Lecturas individuales. 2.) Realización de actividades: resolución de ejercicios de carácter aplicativo, búsqueda de

	información, estudio de casos y exposiciones. 3.) Realización de un trabajo final.
Materiales y recursos	Los materiales que se utilizarán en las clases prácticas serán proporcionados por el profesor. Este material será extraído de artículos, libros y manuales impresos. El alumno consultará en la red aquellas direcciones y materiales que el profesor estime oportunos como apoyo de su aprendizaje.

5. EVALUACIÓN

Procedimientos de evaluación e instrumentos de evaluación

Convocatoria ordinaria

- Evaluación continua:

El trabajo continuado del estudiante será el criterio orientador del sistema de evaluación. En consecuencia, la evaluación global se basará en la participación de los estudiantes en las sesiones teóricas y prácticas; el uso de recursos bibliográficos y electrónicos; la realización de ejercicios, trabajos y pruebas escritas; la preparación de presentaciones y exposiciones orales, y cualquier otra actividad que se detalle en el programa de la asignatura.

- **Evaluación final** (exclusiva para los estudiantes a los que se les haya concedido el derecho de hacer esta evaluación):

- Examen escrito (duración máxima: 2 horas)
- Trabajo.

En cumplimiento con la normativa en vigor sobre evaluación en los estudios de grado, los alumnos que no puedan seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas, tendrán que solicitar por escrito a la Decana de la Facultad de Filosofía y Letras la opción de evaluación final, lo que habrán de hacer durante las dos primeras semanas de inicio de las clases. Si se acepta la solicitud, el estudiante deberá ponerse en contacto lo antes posible con el profesor responsable de la asignatura.

Convocatoria Extraordinaria

Examen escrito (duración máxima: 2 horas).

Criterios de evaluación

A) Sobre los contenidos desarrollados en las clases teóricas y prácticas:

- Comprende los conceptos e ideas principales de cada uno de los bloques.

- Integra y aplica los contenidos a situaciones diversas.
- Resuelve los problemas de modo comprensivo.
- Elabora ideas coherentemente.
- Sintetiza de modo integrado.
- Demuestra argumentación en las ideas.
- Ejerce sentido crítico.
- Presenta capacidad de reflexión

B) Sobre el examen:

- Claridad y fundamentación.
- Integración teórico-práctica.
- Rigor en la presentación y redacción.

C) Sobre el trabajo:

- Originalidad.
- Rigor en la presentación.
- Claridad y fundamentación.
- Integración teórico-práctica.

Criterios de calificación

El primer día de clase se expondrán los criterios de calificación particulares para la asignatura concreta.

1) Sobresaliente:

- excelente dominio de los conocimientos básicos,
- elaboración de ideas a partir de la reflexión y aplicación de los conocimientos adquiridos,
- cumplimiento de todas las tareas programadas.

2) Notable:

- domina los conocimientos básicos,
- nivel medio de reflexión,
- cumplimiento adecuado de la mayoría de las tareas programadas.

3) Aprobado:

- domina los conocimientos básicos,
- nivel medio de reflexión,
- cumplimiento de un número suficiente de las tareas programadas.

4) Suspenso:

- bajo nivel de comprensión y aplicación de ideas,
- bajo nivel de reflexión,
- falta de implicación en las tareas propuestas por el profesor.

La nota final de la asignatura se repartirá de la siguiente forma:

Evaluación continua:

- 30%: realización de actividades prácticas.
- 30%: examen escrito (duración máxima: 2 horas),
- 40%: trabajo.

Para superar la evaluación continua, es necesario tener como mínimo un 80% de asistencia a clase.

Evaluación final:

- 50% examen escrito (duración máxima: 2 horas),
- 50% trabajo.

En la corrección del trabajo, los criterios de evaluación señalados arriba tendrán los siguientes valores:

- Originalidad: 1.
- Rigor en la presentación: 3.
- Claridad y fundamentación: 4.
- Integración teórico-práctica: 2.

Siguiendo la normativa reguladora de los procesos de evaluación de los aprendizajes de la universidad, el plagio, es decir, la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la calificación de suspenso en la asignatura

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica

I. La Lingüística, el lenguaje y las lenguas

Benítez Burraco, A. y Barceló-Coblijn, L., 2015, *El origen del lenguaje*, Madrid, Síntesis.

Bernárdez, E., 2017 (2ª ed., 4ª reimp.), *¿Qué son las lenguas?*, Madrid, Alianza.

Booij, G. E., 2012, *The Grammar of Word. An Introduction to Linguistic Morphology*, Oxford, Oxford University Press.

Crystal, D., 1994, *Enciclopedia del lenguaje de la Universidad de Cambridge*, Madrid, Taurus.

Crystal, D., 2010, *A Little Book of Language*, New Haven / London, Yale University Press.

Davenport, M., 1998, *Introducing Phonetics and Phonology*, London, Arnold.

Dawson, H. y Phelan, M., 2016, *Language Files: Materials for an Introduction to Language and Linguistics*, Columbus, Ohio State University.

Escandell Vidal, M. V. (coord.), 2011, *Invitación a la Lingüística*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces / UNED.

Escandell Vidal, Mª. V., 2014, *La comunicación. Lengua, cognición y sociedad*, Madrid, Akal.

Fasold, R. y J. Connor-Linton (eds.), 2006, *An Introduction to Language and Linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.

Finch, G., 2003, *How to Study Linguistics: A Guide to Understanding Language*, Houndmills, Palgrave Macmillan.

Fromkin, V. A. et al. (eds.), 2000, *Linguistics: An Introduction to Linguistic Theory*, Malden, Mass, Blackwell.

Gutiérrez-Rexach, Javier (ed.), 2016, *Enciclopedia de lingüística hispánica*, London; New York: Routledge.

Litosseliti, L. (ed.), 2017, *Research Methods in Linguistics*, London, Bloomsbury Academic.

McCabe, A., 2011, *An Introduction to Linguistics and Language Studies*, United Kingdom, Equinox Publishing.

Moreno Cabrera, J. C., 2013, *Cuestiones clave de la Lingüística*, Madrid, Síntesis.

Moreno Fernández, F., 2018, *Tras Babel. De la naturaleza social del lenguaje*, Madrid, Ediciones Nobel.

Paltridge, B., 2006, *Discourse Analysis: An Introduction*, London /New York, Continuum.

Radford, A. et al., 1999, *Linguistics. An Introduction*, Cambridge, Cambridge University Press.

Radford, A. et al., 2016, *Introducción a la lingüística*, 2ª ed., Madrid, Akal.

- Rickerson, E.M., 2012, *The Five-Minute Linguist - Bite-sized Essays on Language and Languages* United Kingdom, Equinox Publishing.
- Riemer, N., 2010, *Introducing Semantics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Tallerman, M., 2011, *Understanding Syntax*, London, Hodder Education.
- Vera Luján, A., 2017, "Niveles y unidades lingüísticas", en *Fundamentos de sintaxis*, Madrid, UNED.
- Yule, G. 2006, *The Study of Language*, Cambridge, Cambridge University Press.

II. La Lingüística en los estudios de traducción

- Allott, N., 2010, *Key Terms in Pragmatics*, London / New York, Continuum.
- Chapman, S., 2011, *Pragmatics*, Basingstoke, UK / New York, Palgrave Macmillan.
- Cuenca, M^a. J. y Hilferty, J., 2014, *Introducción a la Lingüística cognitiva*, Barcelona, Ariel.
- Evans, V., 2007, *The Cognitive Linguistics Reader*, London / Oakville, Equinox.
- Fawcett, P., 1997, *Translation and Language: Linguistic Theories Explained*, Manchester, St. Jerome.
- Hickey, L. (ed.), 1998, *The Pragmatics of Translation*, Clevedon, Multilingual Matters.
- González Ruiz, Ramón; Jimeno Zuazu, Ana; Llamas Saíz, Carmen (eds.), 2016, *Lingüística pragmática: estudios sobre gramática discursiva*, Madrid: Síntesis.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y J. Valenzuela (dirs.), 2012, *Lingüística cognitiva*, Barcelona, Anthropos.
- Johnstone, B., 2008, *Discourse Analysis*, Malden, MA, Blackwell.
- López Alonso, C., 2014, *Análisis del Discurso*, Madrid, Síntesis.
- McCarthy, M., 2001, *Issues in Applied Linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Mesthrie, R., 2000, *Introducing Sociolinguistics*, Edinburgh, Edinburgh University Press.
- Moreno Fernández, F., 2016, "Sociolingüística", en Gutiérrez-Rexach, J. (ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, London / New York, Routledge, pp. 314-325 (E-book).
- Neubert, A., y Shreve, G., 1992, *Translation as Text*, Kent, Ohio, Kent State University Press.
- Payrató, L., 2018, *Introducción a la pragmática. Una perspectiva sobre el lenguaje en acción*, Madrid, Síntesis.
- Penas Ibáñez, M. A. (ed.), 2015, *La Traducción: nuevos planteamientos teórico-traductológicos*, Madrid, Síntesis.
- Remillard, V., Williams, K., 2016, *Human Communication Across Cultures. A Cross-Cultural Introduction to Pragmatics and Sociolinguistics*, Sheffield / Bristol, Equinox.
- Rojo, A. e Ibarretxe-Antuñano, I., (eds.), 2013, *Cognitive Linguistics and Translation*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- Silva Corvalán, C., Enrique-Arias, A., 2017 (2.^a ed.), *Sociolingüística y pragmática del español*, Washington, DC, Georgetown University Press.
- Stockwell, P., 2002, *Sociolinguistics. A Resource Book for Students*, London / New York, Routledge.

Bibliografía Complementaria

I. La Lingüística, el lenguaje y las lenguas

- Ballenato Prieto, Guillermo, 2013, *Comunicación eficaz. Teoría y práctica de la comunicación humana*, Madrid, Pirámide, D.L.
- Cortès-Colomé, Montserrat, 2016, *Psicología de la comunicación lingüística*, Madrid, Síntesis.
- Clark, J. y C. Yallop, 1990, *An Introduction to Phonetics and Phonology*, Oxford, Basil Blackwell.
- Cutting, J., 2002, *Pragmatics and Discourse. A Resource Book for Students*. London / New York, Routledge
- Díaz Hormigo, M. T., 2003, *Morfología*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Elbourne, P., 2011, *Meaning. A Slim Guide to Semantics*, Oxford, Oxford University Press.
- Heros, S. de los, Niño-Murcia, M., 2012, *Fundamentos y modelos del estudio pragmático y sociopragmático del español*, Washington, D.C., Georgetown University Press.
- Horno Chéliz, María del Carmen; Ibarretxe Antuñano, Iraide; Mendivil Giró, José Luis (eds.), 2016, *Panorama actual de la ciencia del lenguaje*, Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Larson, R.K., 2010, *Grammar as Science*, Cambridge, MA, The MIT Press.

- Mairal Usón, R. et al., 2010, *Teoría lingüística métodos, herramientas y paradigmas*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces / UNED.
- Martín Vide, C. (ed.), 1996, *Elementos de Lingüística*, Barcelona, Octaedro.
- Moreno Cabrera, J. C., 2014, *Tratado didáctico y crítico de lingüística general, vol.1: El lenguaje* [en línea], Madrid, Euphonía.
- Moreno Cabrera, J. C., 2014, *Tratado didáctico y crítico de lingüística general, vol.2: Las lenguas* [en línea], Madrid, Euphonía.
- Moreno Cabrera, J. C., 2017, *Claves históricas de la lingüística actual*, Madrid, Síntesis.
- Moure, T., 2001, *La lingüística en el conjunto del conocimiento. Una mirada crítica*, Lugo, Tris Tram.
- McWhorter, John, 2011, *What Language Is. (And What It Isn't and What It Could Be)*, Gotham Books, New York.
- Muñoz-Basols, Javier et al (eds.), 2017, *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*, Abingdon, UK; New York, NY: Routledge.
- O'Grady, W. et al., 1997, *Contemporary Linguistics. An Introduction*, London, Longman.
- Saussure, F., 2004 [2002], *Escritos sobre Lingüística General*, Barcelona, Gedisa.
- Saussure, F., 2009 [1916], *Curso de Lingüística General*, Madrid, Akal.

II. La Lingüística en los estudios de traducción

- Allan, K. y Jaszczolt, K. M. (eds.), 2012, *The Cambridge Handbook of Pragmatics*, Cambridge / New York, Cambridge University Press.
- Birner, B. J., 2012, *Introduction to Pragmatics*, Chichester, UK, Wiley-Blackwell.
- Coupland, N. y A. Jaworski (eds.), 1997, *Sociolinguistics: A Reader and Coursebook*, London, Macmillan Press.
- Geeraerts, D. y H. Cuyckens (eds.), 2007, *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, Oxford, Oxford University Press.
- Piñero Piñero, G. et al., 2008, *Lengua, Lingüística y traducción*, Granada, Editorial Comares.
- López García, Á. y Montserrat Veyrat Rigar, 2012, *Lingüística aplicada a la traducción*, Valencia, Tirant lo Blanch.
- Malmkjaer, K., 2005, *Linguistics and the Language of Translation*, Edinburgh, Edinburgh University Press.
- Robinson, P. y N. C. Ellis, 2008, *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*, New York, Routledge.